Geçici İthalat Sözleşmesi 2018/11498

T.C. - 04.04.2018 Tarihli 30381 Sayılı Resmi Gazete - Geçici İthalat Sözleşmesi (İstanbul Sözleşmesi)’nde 11-12 Mart 2002, 3-4 Mart 2008 ve 25-26 Mart 2013 Tarihlerinde Yapılan Değişikliklere İlişkin Belgelerin Onaylanması Hakkında Karar - 2018/11498

04.04.2018 Tarihli 30381 Sayılı Resmi Gazete

KARAR

Karar Sayısı: 2018/11498

6/12/2017 tarihli ve 7065 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli "Geçici İthalat Sözleşmesi (İstanbul Sözleşmesi)’nde 11-12 Mart 2002, 3-4 Mart 2008 ve 25-26 Mart 2013 Tarihlerinde Yapılan Değişikliklere İlişkin Belgeler”in onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 30/1/2018 tarihli ve 13327228 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 5/3/2018 tarihinde kararlaştırılmıştır.

25-26 MART 2013 TARİHLİ İSTANBUL SÖZLEŞMESİ İDARİ KOMİTESİ 12. DÖNEM TOPLANTISI’NDA KABUL EDİLEN GEÇİCİ İTHALAT SÖZLEŞMESİ DEĞİŞİKLİKLERİ

İstanbul Sözleşmesi Bölüm IV Değişikliği Elektronik Veri İşleme Teknikleri Madde 21a Bu Sözleşme'nin hükümlerini uygulanmasında gerekli olan tüm yöntemler akit taraflar tarafından onaylanan elektronik veri işleme teknikleri kullanılarak elektronik olarak yerine getirilebilir. **Ek B-3'ün II No'lu "Konteynerlerin işaretlenmesine ilişkin hükümler" Başlıklı Eki Değişikliği** Konteynerlerin işaretlenmesine ilişkin hükümler 1. Aşağıdaki bilgiler konteynerlerin üzerine uygun ve açıkça görülebilecek bir şekilde kalıcı olarak işaretlenir:

a) Amblem veya bayraklar gibi semboller hariç olmak üzere, tam ad veya oluşturulmuş bir kimlik sistemi ile gösterilebilen malik veya baş operatörün kimliği;

b) Malik veya baş operatör tarafından verilen konteynerin tanıtım işaretleri ve numaraları ve

c) Daimi olarak sabitlenmiş tüm ekipmanı dâhil olmak üzere konteynerin dara ağırlığı.

2. Genellikle deniz taşımacılığında kullanılan yük konteynerleri ya da ISO standardının kullanıldığı herhangi başka konteynerler (örneğin, U ile biten dört büyük harf) için, malik veya baş operatörün kimliği ve konteyner seri numarası ve konteynerin kontrol hanesi ISO 6346 Uluslararası Standardı ve eklerine uygun olacaktır.

3. Plastik film kullanıldığında konteynerlerin üzerinde yer alan ayniyat marka ve numaralarının kalıcı bir şekilde işaretlendiğinin kabul edilmesi için aşağıdaki şartlara uyulması zorunludur:

(a) Yüksek kaliteli bir bant yapışkan kullanılır. Bir kez uygulandığında bant, tahrip etmeksizin bandın kaldırılmasının imkânsız olmasını sağlayacak türden yapışkanlığından daha düşük çekme gücüne sahip olmalıdır. Kalıba dökme üretim metodu ile üretilen bant bu icaplara uyacaktır. Kalenderleme üretim metodu ile üretilen bant kullanılmaz.

(b) Ayniyat işaretleri ve numaralarının değiştirilmek zorunda olunduğu hallerde değiştirilecek bant yeni bandın sabitleştirilmesinden önce tamamıyla kaldırılır. Mevcut bir filmin üzerine yeni bir filmin yerleştirilmesine müsaade edilmez.

4. Bu Ek'in 3 üncü paragrafında sayılan konteynerlerin işaretlenmesi için plastik film kullanımına ilişkin özel şartlar diğer kalıcı işaretleme yöntemlerinin kullanılması olanağını ortadan kaldırmaz.

3- 4 MART 2008 TARİHLİ İSTANBUL SÖZLEŞMESİ İDARİ KOMİTESİ 8. DÖNEM TOPLANTISI'NDA KABUL EDİLEN GEÇİCİ İTHALAT SÖZLEŞMESİ DEĞİŞİKLİKLERİ

Ek B- 2 "Diğer Malzeme" Başlıklı 3 No'lu İlavesi'nde Yer Alan Liste Değişikliği

Diğer Malzeme Liste

A. Makinelerin, fabrikaların, taşıma araçlarının kurulması, denenmesi, hizmete girmesi, muayenesi, kontrolü, bakım veya tamiri için gerekli malzeme, örneğin - Aletler; - Ölçü, muayene veya test alet ve cihazları (ısı, basınç, mesafe, yükseklik, satıh, hız, vb. ölçmeye mahsus aletler) elektrik cihazları (voltmetreler, ampermetreler, ölçü kabloları, komparatörler, transformatörler, kayıt cihazları, vb.) ve gabariler; - Kuruluş sırasında veya kurulduktan sonra makine ve fabrikaların fotoğrafını çekmeye yarayan cihazlar ve teçhizat; - Gemilerin kontrolünde kullanılan cihazlar. B. İş adamları, iş etkinliğini arttırma danışmanları, verimlilik uzmanları, muhasebeciler ve benzeri meslek üyeleri için gerekli olan teçhizat, örneğin; -Kişisel bilgisayarlar; - Daktilolar; - Ses ve görüntü nakletme, kaydetme veya kaydedilen ses ve görüntüyü tekrar vermeye mahsus

cihazlar; - Hesap makineleri ve aletleri. C. Arazi incelemeleri, jeofizik arama işleri için gerekli teçhizat, örneğin; - Ölçü alet ve cihazları; Sondaj teçhizatı; - Transmisyon ve haberleşme cihazları, D. Kirlilikle mücadele uzmanları için gerekli teçhizat E. Doktorlar, cerrahlar, veterinerler, ebeler ve benzeri meslek üyeleri için gerekli alet ve cihazlar. F. Arkeologlar, paleontologlar, coğrafyacılar, zoologlar ve diğer bilim adamları için alet ve cihazlar. G. Özel veya halka açık gösterilerde kullanılan her türlü eşya dahil, halkı eğlendirenler, tiyatro kumpanyaları ve orkestralar için gerekli teçhizat (müzik aletleri, kostümler, dekorlar, vb.) H. Konferans verenlerin, konferanslarını açıklamaları için gerekli teçhizat. I. Fotoğraf seyahatlerinde gerekli teçhizat (her türden kameralar, kasetler, fozometreler, objektifler, fotoğraf sehpaları, akümülatörler, transmisyon kayışları, batarya yükleyiciler, monitörler, aydınlatma malzemesi, modacılıkta kullanılan parçalar ve model aksesuarları, vb.) J. Gezici kontrol üniteleri, gezici atölyeler ve gezici laboratuarlar gibi yukarıda belirtilen amaçlar için hazırlanmış veya özel olarak uyarlanmış taşıtlar. K: İşletim veya bakımının uzmanlık bilgisi ya da beceri ve teknik gerektirmesi koşuluyla, fuar yeri eğlence gereçleri.

11-12 MART 2002 TARİHLİ İSTANBUL SÖZLEŞMESİ İDARİ KOMİTESİ 2.DÖNEM TOPLANTISI'NDA KABUL EDİLEN GEÇİCİ İTHALAT SÖZLEŞMESİ DEĞİŞİKLİKLERİ

Ek A'nın 1 Sayılı Eki (Model ATA Karnesi)

Eki Görmek için TIKLAYINIZ.

Mevzuatlara Dönmek İçin Tıklayınız. **Resmi Gazete İçin Tıklayınız.**

Geçici İthalat Sözleşmesi (İstanbul Sözleşmesi) Ek B-3'ün II No'lu "Konteynerlerin işaretlenmesine ilişkin hükümler" Başlıklı Ekinin eski hali; EK B-3'ÜN 2 NO.LU EKİ

Konteynerlerin işaretlenmesine ilişkin hükümler

1. *Aşağıdaki bilgiler konteynerlerin üzerine uygun ve açıkça görülebilecek bir şekilde kalıcı olarak işaretlenir:*

(a) Eşya sahibinin veya baş operatörün kimliği (b) Eşya sahibi veya operatör tarafından verilen konteynerın ayniyat işaretleri ve numaraları ve (c) Sürekli bir şekilde sabitlenmiş tüm ekipmanı dahil konteynerın dara ağırlığı.

2. *Konteynerın ait olduğu ülke ya tam olarak ya da Uluslararası Standart ISO 3166 ta belirtilen ISO Alpha-2 ülke kodu aracılığıyla veya uluslararası karayolu trafiğinde motorlu aracın tescil*

ülkesini göstermek için kullanılan ayırıcı işaret yoluyla gösterilebilir. Her bir ülke, ulusal mevzuatına göre konteyner üzerinde adının kullanımına veya ayırıcı işarete konu olabilir. Eşya sahibinin veya operatörün kimliği, amblem veya bayraklar gibi semboller dışında ya tam adıyla veya kullanıma uygun bir işaretle gösterilebilir.

3. *Plastik film kullanıldığında konteynerlerin üzerinde yer alan ayniyat marka ve numaralarının kalıcı bir şekilde işaretlendiğinin kabul edilmesi için aşağıdaki şartlara uyulması zorunludur:*

(a) Yüksek kaliteli bir bant yapışkan kullanılır. Bir kez uygulandığında bant, tahrip etmeksizin bandın kaldırılmasının imkansız olmasını sağlayacak türden yapışkanlığından daha düşük çekme gücüne sahip olmalıdır. Kalıba dökme üretim metodu ile üretilen bant bu icaplara uyacaktır. Kalenderleme üretim metodu ile üretilen bant kullanılmaz. (b) Ayniyat işaretleri ve numaralarının değiştirilmek zorunda olunduğu hallerde değiştirilecek bant yeni bandın sabitleştirilmesinden önce tamamıyla kaldırılır. Mevcut bir filmin üzerine yeni bir filmin yerleştirilmesine müsaade edilmez.

4. *Bu Ek'in 3 üncü paragrafında sayılan konteynerlerin işaretlenmesi için plastik film kullanımına ilişkin özel şartlar diğer kalıcı işaretleme yöntemlerinin kullanılması olanağını ortadan kaldırmaz.*

Geçici İthalat Sözleşmesi (İstanbul Sözleşmesi) Ek B- 2 3 Nolu İlavesinde yer alan "Diğer Malzeme Liste " nin eski hali; Diğer Malzeme Liste A. Makinelerin, fabrikaların, taşıma araçlarının kurulması, denenmesi, hizmete girmesi, muayenesi, kontrolü, bakım veya tamiri için gerekli malzeme, örneğin - Aletler; - Ölçü, muayene veya test alet ve cihazları (ısı, basınç, mesafe, yükseklik, satıh, hız, vb. ölçmeye mahsus aletler) elektrik cihazları (voltmetreler, ampermetreler, ölçü kabloları, komparatörler, transformatörler, kayıt cihazları, vb.) ve gabariler; - Kuruluş sırasında veya kurulduktan sonra makine ve fabrikaların fotoğrafını çekmeye yarayan cihazlar ve teçhizat; - Gemilerin kontrolünde kullanılan cihazlar. B. İş adamları, iş etkinliğini arttırma danışmanları, verimlilik uzmanları, muhasebeciler ve benzeri meslek üyeleri için gerekli olan teçhizat, örneğin; - Kişisel bilgisayarlar; - Daktilolar; - Ses ve görüntü nakletme, kaydetme veya kaydedilen ses ve görüntüyü tekrar vermeye mahsus cihazlar; - Hesap makineleri ve aletleri. C. Arazi incelemeleri, jeofizik arama işleri için gerekli teçhizat, örneğin; - Ölçü alet ve cihazları; Sondaj teçhizatı; - Transmisyon ve haberleşme cihazları. D. Kirlilikle mücadele uzmanları için gerekli teçhizat E. Doktorlar, cerrahlar, veterinerler, ebeler ve benzeri meslek üyeleri için gerekli alet ve cihazlar. F. Arkeologlar, paleontologlar, coğrafyacılar, zoologlar ve

diğer bilim adamları için alet ve cihazlar. G. Özel veya halka açık gösterilerde kullanılan her türlü eşya dahil, halkı eğlendirenler, tiyatro kumpanyaları ve orkestralar için gerekli teçhizat (müzik aletleri, kostümler, dekorlar, vb.) H. Konferans verenlerin, konferanslarını açıklamaları için gerekli teçhizat. I. Fotoğraf seyahatlerinde gerekli teçhizat (her türden kameralar, kasetler, fozometreler, objektifler, fotoğraf sehpaları, akümülatörler, transmisyon kayışları, batarya yükleyiciler, monitörler, aydınlatma malzemesi, modacılıkta kullanılan parçalar ve model aksesuarları, vb.) J. Gezici kontrol üniteleri, gezici atölyeler ve gezici laboratuarlar gibi yukarıda belirtilen amaçlar için hazırlanmış veya özel olarak uyarlanmış taşıtlar. ***Geçici İthalat Sözleşmesi (İstanbul Sözleşmesi) Ek A'nın 1 Sayılı Eki (Model ATA Karnesi) eski hali; EK-A'nın I sayılı eki ATA KARNESİ ÖRNEĞİ*** *ATA karnesi İngilizce veya Fransızca basılır ve ikinci bir dilde de basılabilir. ATA karnesinin boyutları 396x210 mm, yaprakların boyutları ise 297x210 mm olur. Issuing*

Association *Issuing Association*

Karneyi Veren Kuruluş *Karneyi Veren*

Kuruluş INTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN ..... *.....INTERNATIONAL*

GUARANTEE CHAIN ULUSLARARASI TEMİNAT ZİNCİRİ *Amblem vardır.*

ULUSLARARASI TEMİNAT ZİNCİRİ CARNET DE PASSAGES EN DOUANE FOR TEMPORARY ADMISSION GEÇİCİ İTHALAT İÇİN GÜMRÜK GEÇİŞ KARNESİ *CUSTOMS CONVENTION ON THE A.T.A. CARNET FOR THE TEMPORARY ADMISSION OF GOODS Eşyanın Geçici İthalatı İçin A.T.A. Karnesi Hakkında Gümrük Sözleşmesi (Before completing the Carnet, please read Notes on Cover page 3) (Karneyi Doldurmadan Önce Lütfen Kapağın 3 üncü Sayfasındaki Notları Okuyunuz) TO BE RETURNED TO OFFICE OF ISSUE AFTER USE KULLANILDIKTAN SONRA DÜZENLEYEN İDAREYE GERİ GÖNDERİLECEKTİR*

A. HOLDER AND ADRESS/Karne Sahibi ve Adresi	*FOR ISSUING ASSOCIATION USE/Belge Veren Kuruluşun Kullanımına Mahsus FRONT COVER/Önkapak*
	(a) A.T.A. CARNET No./A.T.A. Karne No.
B. REPRESENTED BY/Temsilcisi**	*b) ISSUED BY/Düzenleyen:*
C. INTENDED USE/Kullanım amacı	*c) VALID UNTIL/Tarihine Kadar Geçerlidir ...../...../..... year/yıl month/ay day (inclusive)/gün (dahil)*
This Carnet may be used in the following countries under the guarantee of the following associations/Bu karne aşağıdaki kuruluşların teminatı kapsamında aşağıdaki ülkelerde kullanılabilir. The holder of this Carnet and his representative will be held responsible for compliance with the laws and regulations of the country of departure and the countries of importation/Bu karnenin sahibi ve onun temsilcisi, çıkış ülkesinin ve ithal ülkelerinin kanunları ve düzenlemeleri uyarınca sorumludurlar..	
CERTIFICATE BY, CUSTOMS AUTHORITIES/ Gümrük Makamlarının Onayıa) Identification marks have been affixed as indicated in column 7 against the following item No(s) of the General List/Genel Listenin sıra numarası (numaraları) hizasında 7 nci sütunda gösterildiği şekilde ayniyatı tespit için işaretler konulmuştur.....b) Goods examined/Eşya muayene edilmiştir.* Yes/Evet No/Hayır c) Registered under reference No*/..... Tescil Numarası* d) ..../...../..... ..... Customs Office Place Date (year/month/day) Signature and Stamp Gümrük İdaresi Yeri Tarih (yıl/ay/gün) İmza ve Mühür*	*Signature of authorised official and stamp of the issuing Association/Yetkili memurun imzası ve karneyi veren kuruluşun mührü...../...../..... Place and Date of Issue (year/month/day) Verildiği yer ve tarih (yıl/ay/gün)* *X.....X Signature of Holder/Karne sahibinin imzası*

** If applicable/Uygulandığı hallerde*

Identification mark have been affixed as indicited in column 7 against the following item No(s) of the General List/Genel Listenin sıra numarası (numaraları) hizasında 7 nci sütunda gösterildiği şekilde ayniyatı tespit için işaretler konulmuştur. *.....* *.....*			
..... *Customs office* *Gümrük idaresi*	..... Place Yeri	...../...../..... Date (year/month/day) Tarih (yıl/ay/gün)	..... Signature and Stamp İmza ve Mühür
Identification mark have been affixed as indicited in column 7 against the following item No(s) of the General List/Genel Listenin sıra numarası (numaraları) hizasında 7 nci sütunda gösterildiği şekilde ayniyatı tespit için işaretler konulmuştur. *.....* *.....*			
..... *Customs office* *Gümrük idaresi*	..... Place Yeri	...../...../..... Date (year/month/day) Tarih (yıl/ay/gün)	..... Signature and Stamp İmza ve Mühür

GENERAL LIST/GENEL LİSTE

Item No/ Sıra No	*Trade description of goods and marksand numbers, If any/ Eşyanın ticari tanımı ve varsa, marka ve numarası*	*Number of pieces/ Parça sayısı*	*Weight or Volume/ Ağırlık veya Hacim*	*Value*/ Kıymet**	*Country of origin**/ Menşe ülkesi**	*For customs use/ Gümrük idaresinin kullanımına mahsus*
1	*2*	*3*	*4*	*5*	*6*	*7*

** Commercial value in country of issue and in its currency, unless staled differently/* Farklı belirtilmemişse, karnenin verildiği ülkedeki ticari kıymet ve para birimi, ** Show country of origin if different from country of issue of the Carnet, using ISO country codes/** Karnenin verildiği ülkeden farklı olması halinde, ISO ülke kodlarını kullanarak menşe ülkeyi gösteriniz.*

EXPORTATION COUNTERFOIL No.

A.T.A. CARNET No. İHRACAT KOÇANI No.

..... ***A.T.A. KARNE No.***

1. The goods described in the General List under Item No (s)/Genel Listenin)..... ..... tanımlanan eşya ihraç edilmiştir/have been exported.			
2. Final date for duty-free re-importation Yeniden ithal edilen eşya muafiyeti için en son tarih**			*year/ month/ day /
3. Other remarks/Diğer hususlar ....*			*7. Signature an .....*
4. ..... Customs office Gümrük idaresi	*5. ..... Place Yeri*	*6. ...../...../..... Date (year/month/day) Tarih (yıl/ay/gün)*	

** If applicable/Uygulandığı hallerde*

EXPORTATION	*İHRACAT*	*A. HOLDER AND ADRESS/ Karne Sahibi ve Adresi*	*FOR ISSUING ASSOCIATION USE/Belge Veren Kuruluşun Kullanımına Mahsus G. EXPORTATION VOUCHER No./İhracat Yaprak No.*
			a) A.T.A. CARNET No./A.T.A Karne No
		B. REPRESENTED BY/Temsilcisi**	*b) ISSUED BY/Düzenleyen:*
		C. INTENDED USE OF GOODS/Kullanım amacı:	*c) VALID UNTIL/Tarihine Kadar Geçerlidir* ..... *year/ month / day (inclusive)/ yıl ay gün (dahil)*

D. MEANS OF TRANSPORT/Taşıma Aracı**

E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.)/ Kolilere Ait Detaylar (Numarası, Cinsi, Markası vb.)**

FOR CUSTOMS USE ONLY/Gümrük İdaresinin Kullanımına Mahsus

H. CLEARANCE ON IMPORTATION/İhracat gümrük işlemleri

a) The goods referred to in the above declaration have been exported Yukarıdaki beyanda belirtilen eşya ihraç edilmiştir.

*b) Final data for duty-free re-importation/Yeniden ithal edilen eşya muafiyeti için en son tarih**

...../...../..... year/yıl month/ay day/gün

c) This voucher must be forwarded to the Customs Office at:/Bu yaprağın Gümrük İdaresine gönderilmesi şarttır**

d) Other remarks: /Diğer hususlar**

At/de ..... Customs Office/Gümrük İdaresi

...../...../..... ..... Date (year/month/day) Signature and Stamp
Tarih (yıl/ay/gün) İmza ve Mühür

F.
TEMPORARY
EXPORTATION
DECLARATION
Geçici
İhracat
Beyanı
I, duly,
authorised:/Ben,
usulü
veçhile
ile
yetkili
kılınmış
olarak
a)
declare
that I
am
temporarily
exporting
the
goods
enumerated
in the
list
overleaf
and
described
in the
General
List
under
item
No..
(s)/ Bu
yaprağın
arka

	Place..... Date (year/month/day) *..../..../..... Yeri Tarih (yıl/ay/gün)* *Name..... Adı* *Signature X.....X* *İmza*

** If applicable/Uygulanabildiği hallerde.*

F3 ***GENERAL***

LIST/GENEL LİSTE

Item No/ Sıra No	*Trade description of goods and marks and numbers, If any/ Eşyanın ticari tanımı ve varsa, marka ve numarası*	*Number of pieces/ Parça sayısı*	*Weight or Volume/ Ağırlık veya Hacim*
1	*2*	*3*	*4*

** Commercial value in country of Issue and in its currency, unless stated differently/* Farklı belirtilmemişse, karnenin verildiği ülkedeki ticari kıymet ve para birimi ** Show country of origin if different from country of issue of the Carnet, using ISO country codes/** Karnenin verildiği ülkeden farklıysa, ISO ülke kodlarını kullanarak menşe ülkesini gösteriniz.* ***IMPORTATION***

COUNTERFOIL No. ***A.T.A. CARNET No.***

İTHALAT KOÇANI No. ***.....***

A.T.A. KARNE No.

1. The goods described in the General under Item No (s)/Genel Listenin/..... ..... tanımlanan eşya geçici olarak ithal edilmiştir./have been temporarily imported			
2. Final date for re-exportation/production to the Customs of goods/ Eşyanın yeniden ihraç edilmesi/Gümrük idaresine sunulması için en son tarih:**			*year mo*
3. Registered under reference No/Tescil No:**			*8. ..... Stamp İ*
4. Other remarks/Diğer hususlar*..... ....*			
5. ..... Customs office Gümrük idaresi	*6. ..... Place Yeri*	*7. ...../...../..... Date (year/month/day) Tarih (yıl/ay/gün)*	

** If applicable/Uygulandığı hallerde*

IMPORTATION	*İTHALAT*	*A. HOLDER AND ADRESS/Karne Sahibi ve Adresi*	*FOR ISSUING ASSOCIATION USE/Belge Veren Kuruluşun Kullanımına Mahsus G. IMPORTATION VOUCHER No./İhracat Yaprak No.*
			a) A.T.A. CARNET No./A.T.A Karne No
		B. REPRESENTED BY/Temsilcisi**	*b) ISSUED BY/Düzenleyen:*
		C. INTENDED USE OF GOODS/Kullanım amacı	*c) VALID UNTIL/Tarihine Kadar Geçerlidir ...../...../..... year /month /day (inclusive)/ yıl ay gün (dahil)*
		D. MEANS OF TRANSPORT/Taşıma Aracı**	*FOR CUSTOMS USE ONLY/Gümrük İdaresinin Kullanımına Mahsus H. CLEARANCE ON IMPORTATION/İthalatta Gümrükleme a) The goods referred to in the above declaration have been temporarily imported/Yukarıdaki beyanda belirtilen eşya geçici olarak ithal edilmiştir. b) Final data for re-ex-portation/production to the Customs/ Eşyanın yeniden ihraç edilmesi/ Gümrük İdaresine sunulması için en son tarih* ...../...../..... year/yıl month/ay day/gün c) Registered under reference No.*/Tescil No.* d) Other remarks*: /Diğer hususlar* At/de ..... Customs Office/Gümrük İdaresi*

E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.)/ Kolilere Ait Detaylar (Numarası, Cinsi, Markası vb.)*

F.

TEMPORARY

IMPORTATION

DECLARATION

GEÇİCİ

İTHALAT

BEYANI

I,

duly,

authorised:/Ben,

usulü

veçhile

ile

yetkili

kılınmış

olarak

a)

declare

that

I

am

temporarily

importing

in

compliance

with

the

conditions

laid

down

in

the

laws

and

regulations

of

the

country

Place....

Date

(year/month/day)...../..../...

Yeri

Tarih

(yıl/ay/gün)

Name.....

Adı

Signature

X.....X

İmza

** If applicable/Uygulandığı*

hallerde *F6* ***GENERAL***

LIST/GENEL LİSTE

Item No/ Sıra No	*Trade description of goods and marks and numbers, If any/ Eşyanın ticari tanımı ve varsa, marka ve numarası*	*Number of pieces/ Parça sayısı*	*Weight or Volume/ Ağırlık veya Hacim*	*Value*/ Kıymet**
1	*2*	*3*	*4*	*5*

** Commercial value in country of Issue and in its currency, unless stated differently/* Farklı belirtilmemişse, karnenin verildiği ülkedeki ticari kıymet ve para birimi, ** Show country of origin if different from country of issue of the Carnet, using ISO country codes/** Karnenin verildiği ülkeden farklıysa, ISO ülke kodlarını kullanarak menşe ülkesini gösteriniz.* ***RE-EXPORTATION COUNTERFOII. No. A.T.A. CARNET No. YENİDEN İHRACAT KOÇANI No. ..... A.T.A. KARNE No.***

1. The goods described in the General List under Item No (s/Genel Listenin..... ..... *tanımlanan ve bu Karnenin/temporarily imported under cover of importation youcher(s) No. (s)* *.....sayılı ithalat yaprağı (yaprakları) kapsamında g* *ihraç edilmiştir/of this Carnet have been re-exported.*			
2. Action taken in respect of goods produced but not re-exported(*)..... Gümrüğe *edilmemiş eşya yönünden yapılan işlem(*) .....*			
3. Action taken in respect of goods produced and not intended for later re-exportation/Arz olunmuş fakat sonra geri gönderilmesi düşünülmemiş olan eşya yönünden yapılan işlem(*)* *.....*			*8. .....* *Mühür*
4. Registered under reference No./Tescil No.**			
5. ..... *Customs office* *Gümrük idaresi*	*6 .....* *Place Yeri*	*7. ...../...../..... Date (year/month/day) Tarih (yıl/ay/gün)*	

* *If applicable/Uygulandığı hallerde*

REEXPORTATION	*YENİDEN İHRACAT*	*A. HOLDER AND ADRESS/Karne Sahibi ve Adresi*	*FOR ISSUING ASSOCIATION USE/Belge Veren Kuruluşun Kullanımına Mahsus G. RE-EXPORTATION VOUCHER No./Yeniden İhracat Yaprak No.*
			a) A.T.A. CARNET No./A.T.A Karne No.
		B. REPRESENTED BY/Temsilcisi**	*b) ISSUED BY/Düzenleyen:*
		C. INTENDED USE OF GOODS/Kullanım amacı	*c) VALID UNTIL/Tarihine Kadar Geçerlidir ...../...../..... year /month /day (inclusive)/ yıl ay gün (dahil)*

D. MEANS OF TRANSPORT/Taşıma Aracı**

E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.)/ Kolilere Ait Detaylar (Numarası, Cinsi, Markası vb.)**

F. RE-EXPORTATION DECLARATION

Yeniden İhracat Beyanı

I, duly, authorised:/Ben, usulü veçhile ile yetkili kılınmış olarak,

a) declare that I am re-exporting the goods enumerated in thi list overleaf and described in the General List under item No. (s)/Bu koçanın arka sahifesindeki listede sayılan ve Genel Listenin .....sıra numarasında (numaralarında) gösterilen .....which were temporarily imported under cover of importation voucher (s) No. (s)/ve bu Karnenin..... sayılı ithalat yaprağına göre geçici olarak ithal edilen eşyayı yeniden ihraç etmekte olduğumu beyan ederim./of this Carnet

b) declare that the goods produced against the following item No. (s) are not intended for re-exportation:/Aşağıdaki kalem sıra numarası (numaraları) hizasında gümrüğe sunulan eşyanın yeniden ihraç edilmesinin düşünülmediğini beyan ederim.

c) declare that goods of the following item No. (s) not produced, are not intended for later re-exportation:/ Aşağıdaki kalem sıra numarası (numaraları) hizasında gümrüğe sunulmamış eşyanın daha sonra yeniden ihracının düşünülmediğini beyan ederim.

FOR CUSTOMS USE ONLY /Gümrük İdaresinin Kullanımına Mahsus H. CLEARANCE ON RE-EXPORTATION/Yeniden İhracat gümrük işlemleri a) The goods referred to in paragraph F. a) of the holder's declaration have been re-exported/Yukarıdaki beyanda belirtilen eşya yeniden ihraç edilmiştir. b) Action taken in respect of goods produced but not re- exported(*)/Gümrüğe sunulmuş, fakat yeniden ihraç edilmemiş eşyanın olması durumunda alınan tedbir. c) Action taken in respect of goods NOT produced and NOT intended for later re-exportation(*)./Arz olunmamış ve sonradan yeniden ihracı düşünülmemiş olan eşyanın olması durumunda alınan tedbir d) Registered under reference No(*)/Tescil numarası(*) ..... e) This voucher must be forwarded to the Customs Office t(*):/Bu yaprağın.....Gümrük İdaresine gönderilmesi şarttır. f) Other remarks(*):/Diğer hususlar(*) At/de ..... Customs Office/Gümrük İdaresi ..... Date (year/month/day) Signature and Stamp Tarih (yıl/ay/gün) İmza ve Mühür

Place.....Date

(year/month/day)...../...../.....

Yeri

Tarih

(yıl/ay/gün)

Name.....

Adı

Signature

X.....X

İmza

** If applicable/Uygulandığı hallerde*

F6 ***GENERAL LIST/GENEL LİSTE***

Item No/ Sıra No	*Trade description of goods and marks and numbers, If any/ Eşyanın ticari tanımı ve varsa, marka ve numarası*	*Number of pieces/ Parça sayısı*	*Weight or Volume/ Ağırlık veya Hacim*	*Value*/ Kıymet**
1	*2*	*3*	*4*	*5*

** Commercial value in country of issue and in its currency, unless stated differently/* Farklı belirtilmemişse, karnenin verildiği ülkedeki ticari kıymet ve para birimi, ** Show country of origin if different from country of issue of the Carnet, using ISO country codes/** Karnenin verildiği ülkeden farklıysa, ISO ülke kodlarını kullanarak menşe ülkesini gösteriniz.*

TRANSIT COUNTRERFOIL No. A.T.A. CARNET No. TRANSIT KOÇANI No. .....

A.T.A. KARNE No.

Clearance for transit/Transit gümrük işlemleri

1. The goods described in the General List under Item No (s)/.....Genel Listenin)..... sıra numarasında (numaralarında) tanımlanan eşya have been despatched in transit to the Customs Office at..... gümrük idaresine transit olarak sevk edilmiştir.

2. Final date for re-exportation/production to the Customs of goods year month day / /*
Yeniden ihraç/gümrük idaresine sunulması için en son tarih(*)

3. Registration under reference No/Tescil numarası*

4. ..... Customs office Gümrük idaresi	*5. ..... Place Yeri*	*6. ..../...../.... Date (year/month/day) Tarih (yıl/ay/gün)*	*7. ..... Signature and Stamp İmza ve Mühür*
Certificate of discharge by the Customs Office of destination/Mükellefiyetten ibra hususuna dair varış gümrük idaresinin tasdiki 1. The goods specified in paragraph 1 above have been re-exported-produced/ Yukarıda 1 inci paragrafta belirtilen eşya yeniden ihraç edilmiştir/gümrüğe sunulmuştur.* 2. Other remarks*/Diğer hususlar*..... .....*			*6. ..... Signature and Stamp İmza ve Mühür*
3. ..... Customs office Gümrük idaresi	*4. ..... Place Yeri*	*5. ...../...../..... Date (year/month/day) Tarih (yıl/ay/gün)*	

** If applicable/Uygulandığı hallerde*

T R A N S I T	*T R A N S İ T*	*A. HOLDER AND ADRESS/Karne Sahibi ve Adresi*	*FOR ISSUING ASSOCIATION USE/Belge Veren Kuruluşun Kullanımına Mahsus G. TRANSIT VOUCHER No./Transit Yaprak No.*
			a) A.T.A. CARNET No./A.T.A Karne No
		B. REPRESENTED BY/Temsilcisi**	*b) ISSUED BY/Düzenleyen:*
		C. INTENDED USE OF GOODS/Kullanım amacı	*c) VALID UNTIL/Tarihine Kadar Geçerlidir ...../...../..... year /month /day (inclusive)/ yıl ay gün (dahil)*

D. MEANS OF TRANSPORT/Taşıma Aracı**

E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.)/ Kolilere Ait Detaylar (Numarası, Cinsi, Markası vb.)**

F. DECLARATION OF DESPATCH IN TRANSIT/Eşyanın transit olarak sevkine ait beyan

I, duly, authorised:/Ben, usulü veçhile ile yetkili kılınmış olarak

a) declare that I am despatching to:/ ....

in complaince with the conditions laid down in the laws and regulations of the country of transit, the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No. (s)/Bu yaprağın arka sayfasındaki listede sayılan ve genel listenin.....sıra numarasında (numaralarında) gösterilen eşyayı, transit ülkesinin kanun ve diğer mevzuatıyla konulmuş şartlara.....ya sevk etmekte olduğumu beyan ederim.

b) undertake to comply with laws and regulations of the country of transit and to produce these goods with seals (if any) intact, and this Carnet to the Customs Office of destination within the period stipulated by the Customs/Transit ülkesinin kanun ve nizamlarına

FOR CUSTOMS USE ONLY/Gümrük İdaresinin Kullanımına Mahsus H. CLEARANCE FOR TRANSIT/TRANSİT GÜMRÜK İŞLEMLERİ a) The goods referred to in the above declaration have been cleared for transit to the Customs Office at:/Yukarıdaki beyanın taalluk ettiği eşya .....gümrük idaresine transit edilmek üzere işlem görmüştür. b) Final data for re-exportation/production to the Customs/ Yeniden ihracı/Gümrük İdaresine sunulması için en son tarih* c) Registered under reference No.*/Tescil no* d) Customs seals applied*/Konulan gümrük mührü ..... e) This voucher must be forwarded to the Customs Office/ Bu yaprağın Gümrük İdaresine gönderilmesi şarttır*. .....*

At..... Customs Office/Gümrük İdaresi

...../...../..... .....

Date/ (year/month/day) Signature and Stamp

Tarih (yıl/ay/gün) İmza ve Mühür

Certificate of dischrage by the Customs Office at desnation Mükellefiyetten ibra hususuna dair varış gümrük idaresinin tasdiki f) The goods referred to in the above declaration have been re-exported/produced/ Yukarıdaki beyanda belirtilen eşya yeniden ihraç edilmiştir/arz edilmiştir* g) Other remarks*: /Diğer hususlar* at/de..... Customs Office/Gümrük İdaresi ...../...../..... ..... Date (year/month/day) Signature and Stamp Tarih (yıl/ay/gün) İmza ve Mühür*

Place.....

Date

year/month/day)

...../...../.....

Yeri

Tarih

(yıl/ay/gün)

Name.....

Adı

Signature

X.....X

İmza

** If applicable/Uygulanabildiği hallerde.*

F9 ***GENERAL LIST/GENEL LİSTE***

Item No/ Sıra No	*Trade description of goods and marks and numbers, If any/ Eşyanın ticari tanımı ve varsa, marka ve numarası*	*Number of pieces/ Parça sayısı*	*Weight or Volume/ Ağırlık veya Hacim*	*Value*/ Kıymet**
1	*2*	*3*	*4*	*5*

** Commercial value in country of Issue and in its currency, unless stated differently/* Farklı belirtilmemişse, karnenin verildiği ülkedeki ticari kıymet ve para birimi. ** Show country of origin if different from country of issue of the Carnet, using ISO country codes/** Karnenin verildiği ülkeden farklıysa, ISO ülke kodlarını kullanarak menşe ülkesini gösteriniz.* ***TRANSİT COUNTERFOIL No.*** ***A.T.A. CARNET No.***

TRANSİT KOÇANI No. ..... A.T.A. KARNE No.

<table>
<tr><td colspan="4">Clearance for transit/Transit gümrük işlemleri 1. The goods described in the General List under item No. (s) /..... Genel Listenin ..... sıra numarasında (numaralarında) tanımlanan eşya have been despatched in transit to the Customs Office at .... gümrük idaresine transit olarak sevk edilmiştir. 2. Final date for re-exportation/production to the Customs of goods* year/month/day / / Yeniden ihraç/gümrük idaresine sunulması için en son tarih (*) 3. Registration under reference No*/Tescil numarası</td></tr>
<tr><td>4. ..... Customs office Gümrük idaresi</td><td>5. ..... Place Yeri</td><td>6. ...../...../..... Date (year/month/day) Tarih (yıl/ay/gün)</td><td>7. ..... Signature and Stamp İmza ve mühür</td></tr>
<tr><td colspan="3">Certificate of discharge by the Customs Office of destination/ Mükellefiyetten ibra hususuna dair varış gümrük idaresinin tasdiki 1. The goods specified in paragraph 1 above hava been re-exported/producet*/ Yukarıda 1'inci paragrafta belirtilen eşya yeniden ihraç edilmiştir/gümrüğe sunulmuştur.* 2. Other remarks*/Diğer hususlar* ....</td><td rowspan="2">6. .....Signature and Stamp..... İ İmza ve mühür</td></tr>
<tr><td>3. ..... Customs office Gümrük idaresi</td><td>4. ..... Place Yeri</td><td>5. ..../...../.... Date (year/month/day) Tarih (yıl/ay/gün)</td></tr>
</table>

** If applicable/Uygulandığı hallerde*

TRANSIT	TRANSİT	A. HOLDER AND ADRESS/Karne Sahibi ve Adresi	FOR ISSUING ASSOCIATION USE/Belge Veren Kuruluşun Kullanımına Mahsus G. TRINSIT VOUCHER No./Transit Yaprak No.
			a) A.T.A. CARNET No./A.T.A Karne No.
		B. REPRESENTED BY*/Temsilcisi*	b) ISSUED BY/Düzenleyen
		C. INTENDED USE OF GOODS/Kullanım amacı	c) VALID UNTIL/Tarihine Kadar Geçerlidir ...../...../..... year /month /day (inclusive)/ yıl ay gün (dahil)
		D. MEANS OF TRANSPORT*/Taşıma Aracı*	FOR CUSTOMS USE ONLY/Gümrük İdaresinin Kullanımına Mahsus H. CLEARANCE ON TRANSIT/TRANSİT GÜMRÜK İŞLEMLERİ a) The goods referred to in the above declaration have been cleared for transit to the Customs Office at:/Yukarıdaki beyanın taalluk ettiği eşya.....gümrük idaresine transit edilmek üzere işlem görmüştür b) Final date for re-exportation/production to the Customs(*) Yeniden ihracı/Gümrük İdaresine sunulması için en son tarih(*) c) Registered under reference No.(*)/ Tescil no(*) d) Customs seals applied(*)/Konulan gümrük mührü ..... e) This voucher must be forwarded to the customs office/ Bu yaprağın gümrük idaresine gönderilmesi şarttır.* ..... At..... ..... Customs Office/Gümrük İdaresi ...../...../..... Date (year/month/day) Signature and Stamp Tarih (yıl/ay/gün) İmza ve Mühür Certificate of discharge by the Customs Office at desnation Mükellefiyetten ibra hususuna dair varış gümrük idaresinin tasdiki f) The goods referred to in the above declaration have been re-

E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.)/ Kolilere Ait Detaylar (Numarası, Cinsi, Markası vb.)*

F.
DECLARATION
OF
DESPATCH
IN
TRANSIT/Eyyanın
transit
olarak
sevkine
ait
beyan
I,
duly,
authorised:/Ben,
usulü
veçhile
ile
yetkili
kılınmış
olarak
a)
declare
that
I
am
despatching
to:/
.....
in
complaince
with
the
conditions
laid
down
in
the
laws

Place.....

Date

(year/month/day)...../...../.....

Yeri

Tarih

(yıl/ay/gün)

Name.....

Adı

Signature

X.....X

İmza

** If applicable/Uygulandığı hallerde*

F9 ***GENERAL LIST/GENEL LİSTE***

Item No/ Sıra No	*Trade description of goods and marks and numbers, If any/ Eşyanın ticari tanımı ve varsa, marka ve numarası*	*Number of pieces/ Parça sayısı*	*Weight or Volume/ Ağırlık veya Hacim*	*Value*/ Kıymet**
1	*2*	*3*	*4*	*5*

** Commercial value in country of issue and in its currency, unless stated differently/* Farklı belirtilmemişse, karnenin verildiği ülkedeki ticari kıymet ve para birimi, ** Show country of origin if different from country of issue of the Carnet, using ISO country codes/** Karnenin verildiği ülkeden farklıysa, ISO ülke kodlarını kullanarak menşe ülkesini gösteriniz.* ***RE- IMPORTATION COUNTERFOIL No.*** ***A.T.A. CARNET No.***

YENİDEN İTHALAT KOÇANI No. ***.....***

A.T.A. KARNE No.

1. The goods described in the General List under item No.(s)/..... Genel Liste tanımlanan ..... which were temporarily exported under cover of export this Carnet have been re-imported bu Karnenin.....numaralı (numaraları) ihracat yaprağı (yaprakları) kapsa yeniden ithal edilmiştir.		
2. Other remarks/Diğer hususlar*..... .....*		
3. ..... Customs office Gümrük idaresi	*4. ..... Place Yeri*	*5. ...../...../..... Date (year/month/day) Tarih (yıl/ay/gün)*

** If applicable/Uygulandığı hallerde*

REIMPORTATION	*YENİDEN İTHALAT*	*A. HOLDER AND ADRESS/Karne Sahibi ve Adresi*	*FOR ISSUING ASSOCIATION USE/Belge Veren Kuruluşun Kullanımına Mahsus G. RE-IMPORTATION VOUCHER NO./Yeniden ithalat yaprağı No.*
			a) A.T.A. CARNET No./A.T.A Karne No.
		B. REPRESENTED BY/ Temsilcisi**	*b) ISSUED BY/Düzenleyen:*
		C. INTENDED USE OF GOODS/Kullanım amacı	*c) VALID UNTIL/Tarihine Kadar Geçerlidir .....//..... year /month /day (inclusive)/ yıl ay gün (dahil)*
		D. MEANS OF TRANSPORT/Taşıma Aracı**	*FOR CUSTOMS USE ONLY/Gümrük İdaresinin Kullanımına Mahsus H. CLEARANCE ON RE-IMPORTATION YENİDEN İTHALAT GÜMRÜK İŞLEMLERİ a) The goods referred to in paragraph F.a) and b) of the holder's declaration have been re-imported/ Karne sahibinin beyanının F paragrafının a) ve b) ve bentlerinde belirtilen eşya yeniden ithal edilmiştir. b) This voucher must be forwarded to the Customs Office at*/ Bu yaprağın Gümrük İdaresine gönderilmesi şarttır*. .....*
		E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.)/ Kolilere Ait Detaylar (Numarası, Cinsi, Markası vb.)**	*c) Other remarks*: /Diğer hususlar* At/de ..... Customs Office/Gümrük İdaresi ...../...../..... ..... Date (year/month/day) Signature and Stamp Tarih (yıl/ay/gün) İmza ve Mühür*

F.

RE-

IMPORTATION

DECLARATION

Yeniden

İthalat

Beyanı

I,

duly,

authorised:/Ben,

usulü

veçhile

ile

yetkili

kılınmış

olarak

a)

declare

that

the

goods

enumarated

in

the

list

overleaf

and

described

in

the

General

List

under

item

No.(s)/Bu

yaprağın

arka

numarasında

Place.....

Date

(year/month/day)...../...../....

Yeri

Tarih

(yıl/ay/gün)

Name.....

Adı

Signature

X.....X

İmza

** If applicable/Uygulandığı*

hallerde

F5 ***GENERAL***

LIST/GENEL LİSTE

Item No/ Sıra No	*Trade description of goods and marks and numbers, If any/ Eşyanın ticari tanımı ve varsa, marka ve numarası*	*Number of pieces/ Parça sayısı*	*Weight or Volume/ Ağırlık veya Hacim*	*Value*/ Kıymet**
1	*2*	*3*	*4*	*5*

** Commercial value in country of Issue and in its currency, unless stated differently/* Farklı belirtilmemişse, karnenin verildiği ülkedeki ticari kıymet ve para birimi, ** Show country of origin if different from country of issue of the Carnet, using ISO country codes/** Karnenin verildiği ülkeden farklıysa, ISO ülke kodlarını kullanarak menşe ülkesini gösteriniz.*

NOTES ON THE USE OF THE ATA CARNET ATA KARNESİNİN KULLANIMI HAKKINDA NOTLAR

1. All goods covered by the Carnet shall be entered in columns 1 to 6 of the general list. If the space provided for the general list on the reserve of the front covers is insufficient, continuation sheets conforming to the official model shall be used.

1. Karne kapsamındaki bütün eşya, genel listenin 1 ila 6.sütunlarında yer almalıdır. Ön kapakların arkasında genel listeye ayrılan boşluk yeterli olmazsa, resmi modele uygun devam yaprakları kullanılmalıdır.

2. In order to close the General List, the totals of columns 3 and 5 shall be entered at the end of the list in figures and in writing. If the General List consists of several pages, the number of the continuation sheets used shall be stated in figures and in writing at the foot of the list on the reverse of the front cover. The lists on the vouchers shall be treated in the same way.

2. Genel listenin kapatılması amacıyla, 3. ve 5. sütunların toplamları, rakamla ve yazıyla liste sonunda gösterilmelidir. Genel liste birden çok sayfadan oluşmaktaysa, ek yaprakların sayısı kapağın arkasında alt kısımda rakamla ve yazıyla belirtilmelidir. Aynı yöntem, yapraklardaki listeler için de takip edilmelidir.

3. Each item shall be given an item number which shall be entered in column 1. Goods comprising several separate parts (including spare parts and accessories) may be given a single item number. If so, the nature, the value and, if necessary, the weight of each separate part shall be entered in column 2 and only the total weight and value should appear in columns 4 and 5.

3. Her eşya, 1. sütunda belirtilen sıra numarasıyla numaralandırılmalıdır. Ayrı parçalardan oluşan eşyalar (aksesuar ve yedek parçalar dahil) tek bir sıra numarasıyla numaralandırılabilir. Bu durumda, 2. sütunda nitelik, kıymet ve gerekirse her parçanın ağırlıkları gösterilir. 4 ve 5. sütunlarda ise yalnızca toplam ağırlık ve toplam kıymet belirtilmelidir.

4. When making out the lists on the vouchers, the same item numbers shall be used as on the General List.

4. Yapraklarda yer alan listelerde, genel listeninkilerle aynı sıra numaraları kullanılmalıdır.

5. To facilitate Customs control, it is recommended that the goods (including separate parts thereof) be clearly marked with the corresponding item number.

5. Gümrük kontrolünü kolaylaştırmak amacıyla, her eşyanın (ayrı parçalar dahil) tekabül eden sıra numarası ile okunaklı bir şekilde işaretlenmesi tavsiye edilir.

6. Items answering to the same description may be grouped provided that each item so grouped is given a separate item number. If the items grouped are not of the same value, or weight, their respective values, and, if necessary, weights shall be specified in column 2.

6. Aynı nitelikteki eşyalar, bunların herbirine ayrı sıra numarası verilmiş olması şartıyla gruplandırılabilir. Gruplandırılan eşya, aynı kıymet veya ağırlıkta değillerse, herbirinin sırasıyla kıymeti gerekirse ağırlıkları 2. sütunda belirtilmelidir.

7. If the goods are for exhibition, the importer is advised in his own interest to enter in C. of the importation voucher the name and address of the exhibition and of its organizer.

7. Sergi eşyası ile ilgili olarak, kendi yararı için ithalatçının ithalat yaprağının C kutusunda, serginin adı, düzenlendiği yer ve düzenleyenin adı ve adresini belirtmesi tavsiye edilir.

8. The Carnet shall be completed legibly and indelibly.

8. Karne, okunaklı ve silinmez şekilde doldurulmalıdır.

9. All goods covered by the carnet should be examined and registered in the country of departure and for this purpose should be presented, together with the Carnet, to the Customs authorities there, except in cases where the Customs regulations of that country do not provide for such examination.

9. Karne kapsamındaki bütün eşya çıkış ülkesinde muayene ve tescil edilmelidir. Bu amaçla, çıkış ülkesi gümrük mevzuatının muayeneyi öngörmediği haller hariç olmak üzere, eşya Karne ile birlikte gümrük yetkililerine ibraz edilmelidir.

10. If the Carnet has been completed in a language other than that of the country of importation, the Customs authorities may require a translation.

10. Karne, ithalatçı ülkenin dilinden ayrı bir dilde doldurulmuşsa, gümrük makamları çevirisini isteyebilir.

11. Expired Carnets and Carnets which the holder does not intend to use again shall be returned by him to the issuing association.

11. Karne sahibi, artık kullanılmayan ve süresi geçmiş karneleri düzenleyen kuruluşa iade eder.

12. Arabic numerals shall be used throughout.

12. Rakamla belirtilen açıklamalar, Arap rakamlarıyla gösterilmelidir.

13. In accordance with ISO Standard 8601, dates must be entered in the following order: year/month/day.

13. Tarihler, ISO 8601 standardına uygun olarak, yıl/ay/gün sırasıyla belirtilmelidir.

14. When blue transit sheets are used, the holder is required to present the Carnet to the Customs office placing the goods in transit and subsequently, within the time limit prescribed for transit, to the specified customs 'office of destination'. Customs must stamp and sign the transit vouchers and counterfoils appropriately at each stage.

14. Transit işlemi için mavi yaprakların kullanımı söz konusu olduğunda, karne sahibi karnesini, eşyayı transit rejimi altına alan gümrüğe ve daha sonra transit için öngörülen süre içerisinde, "varış gümrüğü" olarak belirtilen gümrüğe ibraz etmelidir. Gümrük idareleri, her aşamada transit yaprak ve koçanlarını uygun şekilde mühürleyerek imzalamalıdır.

INTERNATIONAL CHAMBER OF COMMERCE NATIONAL BUREAU OF CHANBERS OF COMMERCE